

François SUARD

GUIDE DE LA CHANSON  
DE GESTE ET DE  
SA POSTÉRITÉ LITTÉRAIRE  
(XI<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> SIÈCLE)



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2011

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

<b>Avant propos</b> .....	9
<b>PREMIÈRE PARTIE. LA CHANSON DE GESTE : APPROCHES THÉORIQUES</b> .....	13
<b>Chapitre 1. Les outils de travail. Bibliographies, Liste des Congrès Rencesvals et recueils d'études épiques ; jongleurs et diffusion ; environnement historique ; synthèses ; éditions</b> .....	15
<b>Chapitre 2. Qu'entend-on par chanson de geste ?</b> .....	23
1. Le couple chanson / jongleur .....	23
2. Chanson de geste ou épopée ? .....	30
<b>Chapitre 3. Les chansons de geste et l'histoire</b> .....	33
1. Récits épiques et histoire .....	33
2. L'histoire de la chanson de geste : les témoignages les plus anciens d'une activité épique .....	37
3. L'histoire de la chanson de geste : la question des origines .....	39
4. Le cas particulier de l'épopée occitane .....	45
5. Nouveaux rapports à l'histoire .....	47
6. <i>Gender Studies</i> .....	51
7. Avant (ou à côté de) l'histoire .....	51
7. 1. Théories indo-européennes .....	52
7. 2. La synchronie .....	53
<b>Chapitre 4. Comment connaissons-nous la chanson de geste ?</b>	
<b>Les manuscrits épiques</b> .....	55
1. Fragilité relative .....	55
2. Date des manuscrits .....	57
3. Types de manuscrits .....	59
4. Flexibilité du texte épique .....	64
4. 1. Le remaniement .....	64

4. 2. Défauts du manuscrit épique . . . . .	64
4. 3. Variantes . . . . .	65
<b>Chapitre 5. La Chanson de geste : les éléments formels ; l'écriture épique . . . . .</b>	<b>69</b>
1. Le vers : mètre, assonance et rime, petit vers, refrain . . . . .	69
1. 1. Le mètre . . . . .	69
1. 2. Assonance et rime . . . . .	72
1. 3. Petit vers et refrain . . . . .	73
2. La laisse . . . . .	76
3. Formules, motifs, thèmes . . . . .	79
4. L'écriture épique : stylisation, appel à la vue et au ressenti . . . . .	80
4. 1. L'espace : espace traversé, espace du combat, 84 espace habité . . . . .	80
4. 2. Les objets . . . . .	84
4. 3. Les personnages . . . . .	86
5. Oralité et écriture . . . . .	90
<b>Chapitre 6. La thématique épique . . . . .</b>	<b>99</b>
1. Thématique de la croisade . . . . .	99
1. 1. Types de réalisation . . . . .	99
1. 2. Chansons faisant une place au thème de la croisade . . . . .	102
2. Pouvoir et révolte contre le pouvoir . . . . .	103
2. 1. Chansons de révolte . . . . .	103
2. 2. Le pouvoir royal : fragilité, conquête du pouvoir, appuis sur lesquels il peut compter . . . . .	104
2. 3. Pouvoir partagé et disputé : les lignages ennemis . . . . .	104
3. Les aventures du héros . . . . .	105
3. 1. L'héroïne persécutée . . . . .	105
3. 2. Le héros livré aux caprices du destin . . . . .	106
3. 3. Les textes mixtes . . . . .	107
3. 4. Merveilleux et motifs folkloriques . . . . .	108
<b>Chapitre 7. L'organisation cyclique . . . . .</b>	<b>111</b>
1. Chansons isolées ou cycles ? . . . . .	111
2. Modes d'activité cyclique . . . . .	113
3. La perception médiévale de l'activité cyclique : Bertrand de Bar-sur-Aube et Jean d'Outremeuse . . . . .	114
4. Quels cycles retenir ? . . . . .	115

<b>Chapitre 8. Les cycles épiques</b> . . . . .	117
1. La geste de Monglane ou geste des Narbonnais . . . . .	117
2. Le premier cycle des épopées de la croisade . . . . .	120
3. Autres cycles . . . . .	121
3. 1. Le cycle du Roi . . . . .	122
3. 2. Le cycle de Doon de Mayence . . . . .	122
3. 3. Le cycle des Lorrains . . . . .	123
3. 4. La geste de Montauban . . . . .	124
3. 5. Le cycle de Huon de Bordeaux . . . . .	125
3. 6. La geste de Nanteuil . . . . .	126
3. 7. La geste de Blaye ou de Blaives . . . . .	126
3. 8. La geste de Saint-Gilles . . . . .	127

**DEUXIÈME PARTIE. LES CHANSONS DE GESTE DE LA PREMIÈRE PÉRIODE  
(XI<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> SIÈCLE)**

<b>Chapitre 1. Les chansons de geste du cycle de Monglane (chansons sur Guillaume, Aymeri, leurs ancêtres et leurs descendants)</b> . . . . .	131
1. Les chansons sur Guillaume d'Orange et Rainouart . . . . .	131
1. 1. Le premier noyau cyclique . . . . .	131
1. 1. 1. <i>Le Couronnement de Louis</i> . . . . .	132
1. 1. 2. <i>Le Charroi de Nîmes</i> . . . . .	133
1. 1. 3. <i>La Prise d'Orange</i> . . . . .	134
1. 1. 4. <i>Les Enfances Guillaume</i> . . . . .	135
1. 2. Le deuxième noyau fondateur . . . . .	137
1. 2. 1. <i>La Chanson de Guillaume</i> . . . . .	137
1. 2. 2. <i>Aliscans</i> . . . . .	138
1. 3. Développements en amont . . . . .	139
1. 3. 1. <i>Les Enfances Vivien</i> . . . . .	140
1. 3. 2. <i>La Chevalerie Vivien</i> . . . . .	141
1. 4. Développement en aval . . . . .	142
1. 4. 1. <i>La Bataille Loquifer</i> . . . . .	142
1. 4. 2. <i>Le Moniage Rainouart</i> . . . . .	143
1. 4. 3. <i>Les Enfances Renier</i> . . . . .	144
1. 4. 4. <i>Foucon de Candie</i> . . . . .	145
1. 5. La fin du cycle de Guillaume : le <i>Moniage Guillaume</i> . . .	147
2. Le cycle de Narbonne . . . . .	148
2. 1. Le premier groupe de chansons . . . . .	149
2. 1. 1 <i>Girart de Vienne</i> . . . . .	149

2. 1. 2 <i>Aymeri de Narbonne</i> . . . . .	150
2. 1. 3. <i>Les Narbonnais</i> . . . . .	152
2. 2. Le deuxième groupe : la descendance et la mort d'Aymeri . . . . .	154
2. 2. 1. <i>Siège de Barbastre</i> . . . . .	154
2. 2. 2. <i>Buevon de Conmarchis</i> . . . . .	155
2. 2. 3. <i>Guibert d'Andrenas</i> . . . . .	155
2. 2. 4. <i>La Prise de Cordres et Seville</i> . . . . .	156
2. 2. 5. <i>La Mort Aymeri</i> . . . . .	157
2. 3. Le troisième groupe : les origines du lignage . . . . .	158
2. 3. 1. <i>Garin de Monglane</i> . . . . .	158
2. 3. 2. <i>Enfances Garin et Garin de Monglane remanié</i> . . . . .	160
<b>Chapitre 2. Le premier cycle de la croisade</b> . . . . .	163
1. Le noyau fondateur : <i>Antioche, Les Chétifs, Jérusalem</i> . . . . .	163
1. 1. <i>Antioche et la Canso d'Antiocha</i> . . . . .	163
1. 2. <i>Jérusalem</i> . . . . .	165
1. 3. <i>Les Chétifs</i> . . . . .	166
2. Les <i>Continuations de Jérusalem : Chrétienté Corbaran,</i> <i>Prise d'Acre, Mort Godefroi, Chanson des rois Baudouin</i> . . . . .	168
3. Le récit de la première croisade fondé sur Baudri de Bourgueil ( <i>RPCBB</i> ) . . . . .	169
4. Le roman dynastique . . . . .	170
4. 1. <i>Le Chevalier au Cygne</i> . . . . .	170
4. 2. <i>La Naissance du Chevalier au Cygne</i> . . . . .	171
4. 3. <i>La Fin d'Elias</i> . . . . .	172
4. 4. <i>Les Enfances Godefroi</i> . . . . .	172
4. 5. <i>Le Retour de Cornumaran</i> . . . . .	173
5. <i>La Chanson de la croisade albigeoise et la Guerre de Navarre</i> . . . . .	174
<b>Chapitre 3. Le cycle du roi. Les chansons sur le roi</b>	
<b>Charlemagne</b> . . . . .	175
1. La galaxie rencesvalienne . . . . .	175
1. 1. <i>La Chanson de Roland</i> et ses différentes versions . . . . .	176
1. 1. 1. <i>Le Roland d'Oxford</i> . . . . .	176
1. 1. 2. <i>Les Roncevaux</i> . . . . .	177
1. 2. Les adaptations et traductions médiévales de la <i>Chanson de Roland</i> . . . . .	179
1. 2. 1. <i>Le Pseudo-Turpin</i> . . . . .	179
1. 2. 2. <i>Le Carmen de prodicione Guenonis</i> . . . . .	180
1. 2. 3. <i>Le Ruolantes Liet de Konrad</i> . . . . .	181

1. 2. 4. Les remaniements du <i>Ruolantes Liet</i> ( <i>Karl der Grosse, Karlmeinet</i> ) . . . . .	181
1. 2. 5. <i>Roncesvalles</i> . . . . .	181
1. 2. 6. <i>Karlamagnús saga</i> . . . . .	182
1. 2. 7. <i>Het Roelantslied</i> . . . . .	182
1. 2. 8. <i>Ronsasvals</i> . . . . .	182
1. 3. Épopées tributaires de la <i>Chanson de Roland</i> . . . . .	184
1. 3. 1. Un cas particulier, <i>Galien</i> . . . . .	184
1. 3. 2. Préludes à Roncevaux . . . . .	184
1. 3. 2. 1. <i>Gui de Bourgogne</i> . . . . .	184
1. 3. 2. 2. <i>Otinel</i> . . . . .	186
1. 3. 2. 3. <i>Roland à Saragosse</i> . . . . .	186
1. 3. 3. Suites de Roncevaux . . . . .	188
1. 3. 3. 1. <i>Ansëis de Carthage</i> . . . . .	188
1. 3. 3. 2. <i>Gaydon</i> . . . . .	189
1. 3. 3. 3. <i>Les Saisnes</i> . . . . .	189
1. 4. Le deuxième cercle . . . . .	191
1. 4. 1. <i>Le Pèlerinage ou Voyage de Charlemagne</i> à <i>Jérusalem</i> . . . . .	191
1. 4. 2. [ <i>Balan</i> ] <i>Fierabras</i> et la <i>Destruction de Rome</i> . . . . .	193
1. 4. 3. <i>Aspremont</i> . . . . .	196
2. Autres poèmes carolingiens . . . . .	198
2. 1. <i>Aiquin</i> . . . . .	198
2. 2. <i>Jehan de Lanson</i> . . . . .	199
3. Éléments d'une biographie poétique de Charlemagne . . . . .	199
3. 1. <i>Berte aus grans piés</i> . . . . .	199
3. 2. Les <i>enfances</i> Charlemagne : <i>Mainet</i> et les textes apparentés . . . . .	200
3. 3. <i>La Reine Sebile, Macaire</i> . . . . .	203
3. 4. La mort de Charlemagne . . . . .	203
4. Une biographie épique : <i>Girart d'Amiens,</i> <i>Charlemagne</i> . . . . .	204
<b>Chapitre 4. <i>Doon de Mayence ; la geste des Lorrains</i></b> . . . . .	207
1. La geste de Doon de Mayence . . . . .	207
1. 1. <i>Doon de Mayence</i> . . . . .	208
1. 2. <i>Gaufrey</i> . . . . .	209
2. La geste des Lorrains . . . . .	212
2. 1. <i>Garin le Loherain</i> . . . . .	212
2. 2. <i>Gerbert de Mez</i> . . . . .	213
2. 3. <i>Hervis de Mes</i> . . . . .	214

2. 4. Clôtures du cycle . . . . .	215
2. 4. 1. <i>Yonnet</i> . . . . .	215
2. 4. 2. <i>Anseÿs de Mes ou de Gascogne</i> . . . . .	215
2. 4. 3. <i>La Vengeance Fromondin</i> . . . . .	216
<b>Chapitre 5. Les autres cycles épiques</b> . . . . .	219
1. Le cycle de <i>Renaut de Montauban</i> . . . . .	219
1. 1. <i>Renaut de Montauban</i> . . . . .	219
1. 2. <i>Maugis d'Aigremont</i> . . . . .	221
1. 3. <i>Vivien de Monbranc</i> . . . . .	222
1. 4. Fin de <i>Maugis</i> . . . . .	222
2. Le cycle de <i>Huon de Bordeaux</i> . . . . .	223
2. 1. <i>Huon de Bordeaux</i> . . . . .	223
2. 2. Les continuations . . . . .	224
2. 2. 1. Le manuscrit de Turin . . . . .	225
2. 2. 1. 1. Le prologue, <i>Auberon</i> . . . . .	225
2. 2. 1. 2. Les suites de <i>Huon</i> : « <i>Esclarmonde</i> », « <i>Clarisse et Florent</i> », « <i>Yde et Olive</i> », « <i>Croissant</i> », <i>Godin</i> . . . . .	225
2. 2. 2. Autres continuations . . . . .	227
3. La geste de Nanteuil . . . . .	228
3. 1. <i>Doon de Nanteuil</i> . . . . .	229
3. 2. <i>Aye d'Avignon</i> . . . . .	229
3. 3. <i>Gui de Nanteuil</i> . . . . .	230
3. 4. <i>Parise la Duchesse</i> . . . . .	231
3. 5. <i>Tristan de Nanteuil</i> . . . . .	232
4. La petite geste de Blaives ou de Blaye . . . . .	233
4. 1. <i>Ami et Amile</i> . . . . .	233
4. 2. <i>Jourdain de Blaye</i> . . . . .	234
5. La petite geste de Saint-Gilles . . . . .	235
5. 1. <i>Aiol</i> . . . . .	235
5. 2. <i>Élie de Saint-Gilles</i> . . . . .	236
<b>Chapitre 6. Chanson isolées ; fragments et chansons perdues ; textes recourant au style épique ; chroniques</b> . . . . .	239
1. Chansons isolées . . . . .	239
1. 1. Œuvres à dominante épique . . . . .	239
1. 1. 1. <i>Gormont et Isembart</i> . . . . .	239
1. 1. 2. <i>Girart de Roussillon</i> . . . . .	241
1. 1. 3. <i>Chevalerie Ogier de Danemarche</i> . . . . .	243
1. 1. 4. <i>Raoul de Cambrai</i> . . . . .	246

1. 1. 5. <i>Simon de Pouille</i> . . . . .	248
1. 1. 6. <i>Aigar et Maurin</i> . . . . .	249
1. 2. Épopée, aventure et amour : chanson de geste ou roman ? . . . . .	249
1. 2. 1. <i>Beuve de Hantone</i> . . . . .	249
1. 2. 2. <i>Horn</i> . . . . .	251
1. 2. 3. <i>Orson de Beauvais</i> . . . . .	253
1. 2. 4. <i>Daurel et Beton</i> . . . . .	254
1. 2. 5. <i>Doon de la Roche</i> . . . . .	254
1. 2. 6. <i>Auberi le Bourgoïn</i> . . . . .	255
1. 2. 7. <i>Floovant</i> . . . . .	256
1. 2. 8. <i>Florence de Rome</i> . . . . .	257
1. 2. 9. <i>Octavian</i> . . . . .	259
1. 2. 10. <i>Brun de la Montagne</i> . . . . .	261
1. 3. <i>La Venjançe Nostre Seigneur</i> . . . . .	261
2. Chansons perdues et fragments. Chansons de <i>Basin</i> , de la <i>Prise</i> et du <i>Siège d'Orange</i> perdus, de <i>Balan</i> et de <i>Berte</i> , de <i>Landri</i> <i>le Timonnier</i> , de <i>Raimbaud et Hamon</i> , de <i>Richier</i> , de <i>Sansonnet</i> ou d' <i>Arnaïs d'Orléans</i> , d' <i>Aïmer le Chétif</i> . Fragments du <i>Siège</i> <i>de Narbonne</i> assonancé, de <i>Syracon</i> , de <i>Gui de Tournant</i> ; fragment de Cambridge . . . . .	262
3. Textes influencés par la chanson de geste . . . . .	264
4. La chanson de geste dans les chroniques . . . . .	265
4. 1. Aubri de Trois-Fontaines . . . . .	265
4. 2. La <i>Chronique rimée</i> de Philippe Mousket . . . . .	266

**TROISIÈME PARTIE. L'ÉPOPÉE À LA FIN DU MOYEN ÂGE :  
CHANSONS DE GESTE « TARDIVES » ET MISES EN PROSE**

**Chapitre 1. L'évolution de la chanson de geste en Moyen**

<b>Français</b> . . . . .	271
1. Le discrédit prolongé des textes tardifs . . . . .	271
2. Typologie . . . . .	273
3. Structure, registre et contenu . . . . .	275
4. Caractéristiques formelles . . . . .	278

**Chapitre 2. Les chansons des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles :**

<b>remaniements et continuations</b> . . . . .	283
1. Les cycles . . . . .	283
1. 1. Le cycle de Monglane : le <i>Girart de Vienne</i> amplifié . . . . .	283
1. 2. Remaniements du cycle de la croisade . . . . .	284



1. 2. 1. <i>Le Chevalier au cygne et Godefroid de Bouillon (CCGB)</i> . . . . .	285
1. 2. 2. Deuxième cycle de la croisade ou textes parallèles au premier cycle ? . . . . .	286
1. 2. 2. 1. <i>Baudouin de Sebourc</i> . . . . .	286
1. 2. 2. 2. <i>Le Bâtard de Bouillon</i> . . . . .	287
1. 2. 2. 3. <i>Saladin</i> . . . . .	288
1. 3. Le cycle du Roi : <i>Galien</i> . . . . .	289
1. 4. Cycles de Doon de Mayence, de Garin le Loherain, de Huon de Bordeaux, de Nanteuil, de Saint-Gilles . . . . .	290
1. 5. <i>Renaut de Montauban</i> et <i>Fin de Maugis</i> . . . . .	291
1. 6. La geste de Blaives . . . . .	293
1. 6. 1. <i>Amis et Amiles</i> . . . . .	293
1. 6. 2. <i>Jourdain de Blaye</i> . . . . .	295
1. 7. Formation d'un nouveau cycle : <i>Florent et Octavien</i> et <i>Florence de Rome</i> . . . . .	296
2. Chansons isolées . . . . .	297
2. 1. <i>Girart de Roussillon</i> . . . . .	297
2. 2. <i>La Chevalerie Ogier</i> . . . . .	298
2. 3. <i>Lohier et Malart</i> . . . . .	300
<b>Chapitre 3. Les créations</b> . . . . .	301
1. Biographies ou chroniques épiques . . . . .	301
1. 1. <i>La Chanson de Bertrand du Guesclin</i> . . . . .	301
1. 2. <i>La Geste des ducs Phelippe et Jehan de Bourgoigne</i> . . . . .	302
1. 3. <i>Hugues Capet</i> . . . . .	304
2. Autres textes à prétention historique . . . . .	305
2. 1. Jean d'Outremeuse, <i>La Geste de Liège</i> . . . . .	305
2. 2. Le cycle mérovingien . . . . .	306
2. 2. 1. <i>Ciperis de Vigneaux</i> . . . . .	306
2. 2. 2. <i>Dieudonné de Hongrie</i> . . . . .	307
2. 2. 3. <i>Théséus de Cologne</i> . . . . .	307
2. 3. <i>La Belle Hélène de Constantinople</i> . . . . .	308
3. <i>Lion de Bourges</i> . . . . .	309
<b>Chapitre 4. Le phénomène prose</b> . . . . .	313
1. Typologie . . . . .	313
2. Circonstances d'élaboration et perspectives d'écriture . . . . .	316
3. Imprimés . . . . .	320
4. Fortune des textes . . . . .	321

<b>Chapitre 5. Textes rattachés à un cycle</b> . . . . .	323
1. Cycle de Garin de Monglane : le <i>Roman de Guillaume d'Orange</i> , la <i>Geste de Monglane</i> en prose du ms. Arsenal 3351, les <i>Croniques</i> de D. Aubert . . . . .	323
2. Le cycle de la croisade : <i>Godefroi de Buillon</i> , la <i>Geste du Chevalier au cygne</i> , la <i>Genealogie de Godeffroi de Boulion</i> de Pierre Desrey . . . . .	325
3. Le cycle du Roi . . . . .	326
3. 1. <i>L'Histoire de la reine Berthe et du roy Pepin</i> . . . . .	326
3. 2. Les <i>Croniques et conquestes de Charlemaine</i> de D. Aubert . . . . .	327
3. 3. Proses de la <i>Chanson de Roland</i> : la Mort de la Belle Aude, D. Aubert, <i>Galien</i> , <i>Guerin de Montglave</i> , <i>Myreur des Histors</i> . . . . .	329
3. 4. Les mises en prose de <i>Fierabras</i> : prose manuscrite, <i>l'Histoire de Charlemagne</i> de Jehan Bagnyon, la prose du ms. BNF fr. 12791 . . . . .	330
3. 5. <i>Anseïs de Carthage</i> : prose du ms. Arsenal 3324 ; le <i>Myreur des Histors</i> . . . . .	331
4. Doon de Mayence : <i>La Fleur des Batailles Doolin de Mayence</i> , le <i>Myreur des Histors</i> , les <i>Croniques et Conquestes</i> . . . . .	332
5. Cycle des Lorrains : la prose du ms. Arsenal 3346, <i>l'Histoire de Charles Martel</i> , la prose de Philippe de Vigneulles . . . . .	333
6. Cycle de Renaut de Montauban . . . . .	334
6. 1. Les proses manuscrites : la vulgate, la prose du ms. Sloane, la prose amplifiée, les <i>Croniques et conquestes</i> , le <i>Myreur des Histors</i> . . . . .	334
6. 2. Les imprimés . . . . .	336
6. 2. 1. <i>Renaut de Montauban</i> ou <i>Les Quatre Fils Aymon</i> . . . . .	336
6. 2. 2. <i>Maugis d'Aigremont</i> . . . . .	336
6. 2. 3. <i>Mabrian</i> . . . . .	337
6. 2. 4. <i>La Conquête de Trebisonde</i> . . . . .	338
7. <i>Huon de Bordeaux</i> . . . . .	339
8. La geste de Blaye : <i>Milles et Amys</i> , <i>Jourdain de Blaye</i> . . . . .	340
<b>Chapitre 6. Textes isolés ; créations, compilations, chroniques</b> . . . . .	343
1. Textes traditionnels . . . . .	343
1. 1. <i>Girart de Roussillon</i> : prose de Wauquelin, Abrégé de Wauquelin, <i>Histoire de Charles Martel</i> . . . . .	343

1. 2. <i>Chevalerie Ogier : Myreur des Histors, Croniques et conquestes (enfances Ogier)</i> , roman imprimé. Les épigones : François Habert, Pierre de Fae	344
1. 3. <i>Meurvin</i>	345
1. 4. <i>Florent et Lyon</i> , mise en prose d' <i>Octavian</i>	346
2. Textes tardifs à visée historique	346
2. 1. <i>Bertrand du Guesclin</i>	346
2. 2. <i>Ciperis de Vigneaux</i>	347
2. 3. <i>Théséus de Cologne</i> et la famille de Dammartin	347
3. Récits d'aventures	348
3. 1. <i>Beuves de Hantone</i>	348
3. 2. <i>La Belle Hélène de Constantinople</i> : prose de Wauquelin et prose anonyme	348
3. 3. <i>Valentin et Orson</i>	349
3. 4. <i>Ponthus et Sidoine</i>	350
3. 5. <i>Olivier de Castille et Artus d'Algarbe</i>	350
4. <i>La Venjance Nostre Seigneur</i>	350
5. Proses autonomes	350
5. 1. La tradition des <i>Neuf Preux</i>	350
5. 2. <i>Les Trois Grands</i>	351
5. 3. <i>Les trois Fils de Rois</i>	351
6. Les compilations	353
6. 1. Le <i>Myreur des Histors</i>	353
6. 2. Le ms. BNF fr. 12791	355
7. <i>La Chronique de France jusqu'en 1380</i>	358

#### QUATRIÈME PARTIE.

#### LA DIFFUSION DE LA CHANSON DE GESTE EN EUROPE

<b>Chapitre 1. La diffusion de la chanson de geste en Espagne, dans les Pays du Nord, en Angleterre et au Pays de Galles, aux Pays-Bas et en Allemagne</b>	363
1. L'Espagne. Le <i>Roncesvalles</i> , les <i>cantares</i> perdus, les adaptations dans les romans chevaleresques	363
2. Les pays du Nord. Les <i>sagas</i> : <i>Karlamagnús saga</i> , <i>Bevens saga</i> , <i>Flovents saga</i> , <i>Elis saga ok Rosamundu</i> , <i>Magus saga jarls</i>	366
3. L'Angleterre et le Pays de Galles. Manuscrits et versions anglo-normandes de chansons de geste ; <i>Cânt Rolant</i> ; adaptations d' <i>Otinél</i> , de <i>Fierabras</i> , de <i>Horn</i> , de <i>Beuve de Hantone</i> , d' <i>Ami et Amile</i> , de <i>Huon de Bordeaux</i> ; œuvres originales en moyen-anglais	368

4. Les Pays-Bas. Caractère fragmentaire des nombreuses œuvres conservées, à l'exception du <i>Karel ende Elegast</i> ; importance des traductions allemandes et des mises en prose . . . . .	370
5. L'Allemagne. Adaptations du <i>Roland</i> , du cycle de Guillaume, des chansons de révolte. Mises en prose et impressions . . . . .	372
<b>Chapitre 2. La diffusion de la chanson de geste en Italie</b> . . . . .	375
1. Le franco-italien . . . . .	376
1. 1. Manuscrits italianisants et remaniements . . . . .	376
1. 2. Œuvres originales . . . . .	377
1. 2. 1. <i>L'Entrée d'Espagne</i> . . . . .	377
1. 2. 2. <i>La Prise de Pampelune</i> . . . . .	378
1. 2. 3. <i>Huon d'Auvergne (Ugo d'Alvernia)</i> . . . . .	379
1. 2. 4. <i>Aquilon de Bavière</i> . . . . .	380
2. Textes épiques en italien . . . . .	381
2. 1. Compilations : <i>Fatti di Spagna, Spagna</i> en vers et en prose . . . . .	381
2. 2. <i>Cantari</i> . . . . .	381
2. 3. Versions en prose . . . . .	381
3. Fécondité de la tradition épique italienne : Boiardo, l'Arioste, Le Tasse . . . . .	382
<b>Conclusion</b> . . . . .	385
<b>Bibliographie sélective</b> . . . . .	389
<b>Index des œuvres et des auteurs médiévaux, ainsi que de leur postérité</b> . . . . .	501
<b>Index des noms d'éditeurs et de critiques modernes</b> . . . . .	515
<b>Table des matières</b> . . . . .	525